

NOTICIAS

Juan Orrego Salas, Jurado en el Primer Festival de Música Contemporánea Americana

La Asociación de Conciertos de Cámara de Buenos Aires ha organizado, para los meses de septiembre y octubre de este año, el Primer Festival de Música Contemporánea Americana, para el cual ha creado un Concurso Americano de Composición.

El jurado, para este Concurso de Composición incluyó a Juan Orrego Salas, compositor chileno y Director del Instituto de Extensión Musical de la Universidad de Chile, y a distinguidos músicos del continente, tales como Camargo Guarnieri, Alberto Ginastera y Roberto García Morillo.

Víctor Tevah cumple importante labor en el extranjero

Víctor Tevah, director titular de la Sinfónica de Chile durante quince años, inició hace algún tiempo una magnífica labor como director invitado de las orquestas del OSODRE, de Montevideo, de la Orquesta Nacional y Amigos de la Música, de Buenos Aires, y de la Sinfónica de Lima. Sus extraordinarias dotes lo han llevado ahora, que dejó la Sinfónica de Chile, a ampliar extraordinariamente su labor como director en los países de América y el cable nos ha informado de sus éxitos en Guatemala, México, Perú, Uruguay y Brasil.

Una crítica de "El Imparcial", de Guatemala, que resume la opinión general en otros países de Latinoamérica, dice: "Víctor Tevah, el famoso director chileno, ha sido aclamado en sus cinco grandes conciertos sinfónicos. Estos conciertos han dejado una huella en Guatemala. La han dejado en un público que aplaude entusiastamente, y, lo que es aún más impor-

tante, han dejado su huella sobre nuestra Orquesta Sinfónica: la de la excelencia".

Víctor Tevah, después de cumplir numerosos compromisos en nuestros países, partirá a Europa frente a la Orquesta Sinfónica del OSODRE, Uruguay, para cumplir una amplia gira por los más importantes países del Viejo Mundo.

Pedro D'Andurain y Pablo Garrido emprendieron gira por países de América

Acaban de partir en una amplia gira por veinte países americanos, que durará diez meses, el compositor y crítico Pablo Garrido y el violinista Pedro D'Andurain.

D'Andurain inaugurará oficialmente, por invitación especial, los conciertos de la Unión Panamericana de Washington, el 6 de octubre. El objetivo de la visita a treinta y dos ciudades del continente es la divulgación de la música chilena por medio de conciertos, conferencias, programas de radio y televisión, desde el folklore hasta la música electrónica. Además estudiarán los aspectos de interdependencia cultural del hemisferio.

Después de visitar Perú, estos músicos seguirán a Ecuador, Colombia, Panamá, Estados Unidos, México y los países centroamericanos y los de la costa oriental de Sudamérica.

El violinista D'Andurain ofrecerá 60 recitales, 15 actuaciones como solista con orquestas sinfónicas, 30 programas de radio y 20 de televisión.

Luis Bignon contratado por la Sinfónica de México

Luis Bignon, primer contrabajo de la Orquesta Sinfónica de Chile, partió a

México, donde ha sido contratado para integrar la fila de contrabajos de la Orquesta Sinfónica Nacional de México, por un lapso de seis meses, o sea, para realizar con la Sinfónica de México la gira que ésta efectuará por los principales países europeos desde octubre de este año en adelante.

Profesor Werner Mayer-Eppler dicta conferencia y curso sobre música electrónica

Invitado por la Facultad de Ciencias y Artes Musicales de la Universidad de Chile, el catedrático de la Universidad de Bonn, profesor Werner Mayer-Eppler, dictó en Santiago una conferencia sobre electroacústica, y en el Instituto de Investigaciones y Ensayos Eléctricos de la Universidad de Chile, un breve curso sobre "Fundamentos Matemáticos y Acústicos de la Composición Eléctrica del Sonido".

El profesor Werner Mayer-Eppler es considerado una de las máximas autoridades en electroacústica en el mundo. Estudió en las Universidades de Colonia y Bonn. En 1949 comenzó a dedicarse al estudio de la música electrónica. Integró el equipo que efectuó experimentos y realizaciones en este terreno en la Radio de Colonia, ciudad considerada como uno de los centros más importantes de esta especialidad.

Triunfo de Acario Cotapos en París

La Orquesta Nacional de Francia, bajo la dirección de Pierre Dervaux, acaba de estrenar en París la más reciente creación de Cotapos, su poema sinfónico "Balma-ceda". La obra misma y su interpretación fueron objeto de lisonjeros comentarios. Claude Rostand, en "Carrefour", dijo de

ella: "Su técnica es de tal manera fiel al proceso emocional, que se la puede considerar, por esta razón, como una obra maestra en su género".

El compositor Olivier Messiaen en "L'Aurore", se refirió al autor en estos términos: "Es un verdadero revolucionario en música. No solamente su lenguaje es nuevo, sino que hasta las imágenes que sugiere y su contenido emocional provienen de un mundo interior diferente del de los otros". En "Le Parisien", Maurice Le Roux, dijo: "Es una música extraordinaria. Cuando el público se habitúa a su comprensión, ella conocerá una gran boga. Es preciso que esta música sea puesta frecuentemente en contacto con los oyentes".

Aparte de la obra ya mencionada, Acario Cotapos ha estrenado otras y también ha visto reponer en programas así de Francia, como Alemania, Austria, Holanda, etc., varias de sus creaciones anteriores.

En diciembre próximo, en la radio holandesa de Hilversum, se tocará un programa completo con obras de Acario Cotapos.

Designado Jurado de admisión de los "Festivales de Música Chilena"

En el próximo mes de noviembre se realizarán los VI Festivales de Música Chilena, que este año serán dirigidos por el maestro Héctor Carvajal.

Quedó constituido el jurado de admisión, que tendrá a su cargo la primera selección de las obras que postulan a ser ejecutadas en estos conciertos, con las siguientes personas: el maestro Carvajal, y los señores Carlos Botto, Carlos Isamitt y Jorge Urrutia.

Los concursantes también designaron

su representante en la persona de Daniel Quiroga, crítico musical de "El Debate".

*Informe de la Agrupación
Folklórica Chilena, enviada en
representación de la Universi-
dad de Chile al Primer Festi-
val de Folklore Hispano-
americano, celebrado en la
Ciudad de Cáceres,
España*

La Agrupación Folklórica Chilena, integrada por diez de sus miembros y bajo la dirección de Raquel Barros, llegó el 26 de mayo a Vigo, día en que hizo sus primeras presentaciones en las radios "La Voz de Vigo" y "Radio Vigo", dando posteriormente un recital de bailes y canciones en el Círculo Mercantil, bajo los auspicios de la Casa América e impulsado directamente por el dinamismo del Cónsul de Chile en dicha ciudad, Antonio Alfageme.

El 29 de mayo actuó en La Coruña, en la Sala de Fiestas "Finisterre", junto con el ballet gallego, dirigido por José Manuel Rey de Viana, y bajo los auspicios de la Asociación Cultural Ibero-Americana. Posteriormente, actuó en radios "La Coruña" y "Radio Juventudes".

La prensa de Vigo y La Coruña dio amplias informaciones de las actuaciones realizadas.

Se continuó viaje a Madrid, y el 1º de junio se arribó a ciudad de Cáceres, actuando al día siguiente en el Festival. Conforme a las bases del concurso, la Agrupación Folklórica Chilena presentó una tonada huasa y los bailes Refalosa y Cueca.

El día 3 se continuó el concurso, con la presentación de los demás conjuntos. Participaron los siguientes países: Argentina, Bolivia, Brasil, Colombia, Chile,

Ecuador, España, Filipinas, México, Paraguay, Perú, Portugal, Venezuela. Los diferentes países presentaron de uno a cuatro conjuntos, con una totalidad de veinte.

El jurado fue presidido por don Manuel García Matos, Catedrático de Folklore del Real Conservatorio de Música de Madrid; don José Rodríguez Fauré, compositor y director de orquesta argentino; doña Nieves Sanz de Hoyos y don Diego Silva Alcántara, primer Teniente Alcalde del Ayuntamiento de Cáceres. Actuó de secretario don Marcelo Tobajas, del Instituto de Cultura Hispánica.

El día 4, en el Ayuntamiento de la ciudad, se celebró una Sesión Plena y se dio lectura a los premios otorgados. La Medalla de Oro la obtuvo el conjunto de Coros y Danzas de Zaragoza. Los tres primeros premios estipulados fueron distribuidos en la siguiente forma: Premio "Ciudad de Cáceres", de 5.000 pesetas, a la Agrupación Folklórica Chilena, dirigida por Raquel Barros. Premio "Provincia de Cáceres", de 5.000 pesetas, al folklore colombiano de Delia Zapata. Premio "Instituto de Cultura Hispánica", de 5.000 pesetas, al conjunto "Indios Voladores del Espinal", de México.

A continuación se distribuyeron otros premios consistentes en Medallas de Plata, Medallas de Bronce y Diplomas de Honor.

Los cuatro conjuntos que obtuvieron los primeros premios, filmaron y grabaron danzas y canciones para el Noticiero "NO-DO".

El día cuatro, los conjuntos asistentes al Festival, se dirigieron a la ciudad de Trujillo y realizaron una presentación general en el Patio de Armas del Castillo.

El cinco, se actuó en la ciudad de Placencia, en el Campo de Deportes. Y el día seis, en la ciudad de Toledo.

El nueve, los cuatro conjuntos premiados actuaron en el Teatro Español, de

Madrid, ante las autoridades y los representantes diplomáticos extranjeros. El programa fue televisado. Posteriormente, la Agrupación Folklórica Chilena fue contratada por "Radio Madrid" para efectuar dos presentaciones en el programa más escuchado de España: "Cabalgata Fin de Semana". Bobby Deglané, su director y creador, envió la grabación de dicho programa al Excmo. Embajador de España en Chile.

El Instituto de Cultura Hispánica filmó y grabó para sus archivos los bailes y la música folklórica chilena.

La Agrupación Folklórica fue invitada a asistir al Vigésimotercer Festival de Folklore Nacional e Internacional de Niza, a contar del día 12 de junio. Este Festival, que viene realizándose desde hace treinta años, fue suspendido solamente en la época de la guerra.

En la fecha señalada, se celebró el Festival. A él concurrieron representantes de los siguientes países: Inglaterra, Austria, Bélgica, Bulgaria, Dinamarca, España, Estonia, Finlandia, Francia, Grecia, Holanda, Irlanda, Italia, Chile, Suecia, Suiza, Checoslovaquia, Turquía, Yugoslavia. En total, 20 naciones, representadas por 27 grupos e integrados por 750 personas.

El Festival en Niza duró dos días en su primera parte, realizándose presentaciones en el "Théâtre de Verdure" y desfiles por la ciudad de los conjuntos, con sus banderas nacionales y trajes típicos.

El 14 de junio se realizaron presentaciones en la ciudad de Cannes, continuando los días 15 y 16 la segunda parte del Festival en Niza.

En todas las actuaciones se hizo hincapié en la asistencia de Chile, ya que era la primera vez que se presentaba un conjunto americano, recibiendo la Agrupación Folklórica especiales atenciones y demostraciones de afecto.

El conjunto chileno fue contratado allí

para actuar en cadena con Radio Nacional de Francia.

Al finalizar la temporada folklórica en Niza, la Agrupación Folklórica recibió la invitación para asistir al Festival Internacional de Folklore por celebrarse en Imperia, Italia. Conjuntamente con la representación de Chile, fueron invitados: Finlandia, Francia, España y Turquía. El Festival se realizó los días 17 y 18 de julio.

A continuación el conjunto chileno se dirigió a París, donde pudo visitar y conocer los principales centros culturales de esa ciudad.

Actualmente la Agrupación Folklórica se encuentra de regreso en Madrid, en donde hará presentaciones en radio y teatro.

El 6 de agosto se dirigirá a Portugal, a donde ha sido invitada al Festival Folklórico de Santa Marta y luego de terminado éste, se embarcará el 14 de agosto de regreso a la patria.

La Agrupación Folklórica Chilena ha puesto todo su empeño en cumplir en la mejor forma la misión que le fuera encomendada.

RAQUEL BARROS,
Directora de la Agrupación Folklórica Chilena.

Madrid, 31 de julio de 1958.

Montaje de un Laboratorio Electrónico Musical

Señor Decano:

Tenemos el agrado de someter a su alta consideración el presente Informe Preliminar para la instalación en Chile del primer laboratorio destinado a la investigación de las técnicas electrónico-musicales. Damos cumplimiento, de esta manera, a los deseos que el señor Decano tuviera

a bien expresarnos al demostrar su gran interés por posibilitar el empleo en nuestro país de estos valiosos y nuevos medios de expresión musical.

A.— ANTECEDENTES. El advenimiento de la electrónica, como técnica aplicada a la difusión del arte musical, ha permitido que en la actualidad millones de personas de todos los países y de cualquier condición social puedan conocer por medio del disco, cinta magnética, receptor de radio o televisión, cine sonoro, las obras musicales de todos los tiempos ejecutadas por las mejores orquestas y solistas. Por otra parte, la ciencia electrónica ha contribuido en forma substancial al desarrollo de la acústica, electro-acústica, psicología, y fisiología de la audición, etc., y se han construido, gracias a ella, nuevos instrumentos musicales, tales como el órgano Hammond, el Trautonium, las Ondas Marthenot, el Synthetizer, etc., cuyos sonidos provienen de la generación eléctrica de las ondas.

Pero interesa destacar especialmente aquí las técnicas que, con el nombre de "Música Electrónica", en su sentido más general, y de "Música Concreta", en uno más restringido, han ido tomando importancia durante el último decenio. El desarrollo de estas técnicas tiende a poner en manos del compositor una gama riquísima e inmensa de sonidos, al mismo tiempo que le permiten manejarlos con una agilidad y exactitud inalcanzables aún para los más dotados intérpretes de instrumentos tradicionales.

Las investigaciones en este campo electrónico musical se han orientado, según las características y procedencias de las fuentes sonoras, siguiendo cuatro tendencias principales:

a) *Técnica concreta*.—Obtención de la materia prima sonora de fuentes tradicionales y disponibles en el medio ambien-

te, y elaboración posterior de esta materia prima por medios mecánicos o electrónicos.

b) *Técnica electrónica*.—Obtención de la materia prima sonora de fuentes puramente electrónicas y elaboración por medio de procedimientos también electrónicos puros.

c) *Técnica gráfica*.—Fuente sonora proveniente del "dibujo" directo de los sonidos en la banda sonora de un film, aprovechando la fotoelectricidad.

d) *Técnica Mixta*.—Empleo de procedimientos combinados, aprovechando las diferentes fuentes disponibles, y acudiendo en ciertos casos al montaje en cinta magnética para los resultados finales.

En centros culturales y laboratorios extranjeros se ha venido desarrollando estos últimos años una intensa labor de experimentación electrónico-musical y de creación artística basada en el empleo de alguno de los procedimientos técnicos indicados anteriormente. Así, dentro de las tendencias "concretas", se sitúan los trabajos de Pierre Schaeffer en la Radiodiffusion Française, y las tendencias "electrónicas" están representadas por el equipo de la Westdeutsche Rundfunks, Colonia, encabezado por Herbert Eimert. En USA la tendencia electrónica ha sido desarrollada en los Laboratorios RCA, New Jersey, por Harry Olson, aunque con propósitos y procedimientos algo diferentes a los alemanes. La técnica "gráfica" ha sido aplicada, con todo éxito, por Norman McLaren a la sonorización de films en los laboratorios de l'Office National du Film, en Canadá. Por su parte la Phillips Holandesa, con H. Badings, y el Gravesano Institute, de Suiza, con Herman Scherchen, estudian e investigan con el más amplio criterio de la técnica "mixta".

Finalmente, creemos de interés citar aquí los estudios y experiencias en música concreta y electrónica que, con medios de trabajo escaso e inadecuados, nosotros iniciamos, a fines de 1956, en la Universidad Católica de Santiago. Esta labor, continuada durante 1957, culminó con la creación y montaje de dos obras "concretas", una de las cuales se empleó con éxito como música incidental de una obra teatral.

No obstante no nos fue posible continuar nuestra labor de investigación por haberse agotado las escasas posibilidades de los medios materiales de que disponíamos.

B.—UN LABORATORIO PARA CHILE. Considerando los excelentes resultados ya conseguidos por la investigación electrónico-musical, estamos en condiciones de afirmar que ella proporcionará nuevos y poderosos medios de expresión a nuestros compositores; enriquecerá el aporte musical al cine, teatro y ballet, y permitirá un amplio conocimiento público de las obras realizadas con estos nuevos procedimientos técnicos, no sólo en la sala de conciertos, sino que especialmente a través de la radiodifusión.

El montaje, en nuestro país, de un laboratorio adecuado permitirá estudiar estos nuevos medios de expresión sonora para conocer todas sus posibilidades, lograr su expedita manipulación, crear una notación gráfica apropiada y estudiar nuevos criterios compositivos basados en las posibilidades que se presentan de predeterminar con toda exactitud las más variadas relaciones temporales y dinámicas. En otros términos, se dispondrá de un nuevo y dúctil instrumento, rico en posibilidades, que podrá estar al alcance del compositor dotado, quien tendrá la oportunidad de expresarse a través de él en el estilo o modalidad que más le plazca sin las limitaciones inevitables impuestas por el intérprete.

C.—INSTALACION Y PUESTA EN MARCHA DEL LABORATORIO. Para hacer una realidad el laboratorio electrónico-musical deberá dotárselo del personal, equipo y local apropiados que le permitan cumplir los fines que se fijan sucesivamente por medio de planes de trabajo.

a) *Personal.*—El laboratorio estará a cargo de un compositor (o grupo de compositores) capacitado para orientar las investigaciones y preparar los planes de trabajo. Además, deberá contar el laboratorio con un empleado-operador para ayudar a montar y manejar el equipo y mantener en buena forma todas sus instalaciones.

Por otra parte, se estima sumamente conveniente, y aún indispensable, contratar el servicio técnico del "Instituto de Investigaciones y Ensayes Eléctricos" de la Universidad de Chile para el proyecto y construcción de los equipos que sean requeridos por el avance de la investigación. Este Instituto puede, fuera de la función indicada, preocuparse de la mantención, reparación o mejoramiento del equipo e instalaciones del Laboratorio, acudiendo, además, con su consejo técnico al mejor desarrollo de las investigaciones.

b) *Equipo.*—En general, puede decirse que el equipo necesario, para montar el Laboratorio e iniciar sus actividades, existe en Chile o puede fabricarse en nuestro país: algunos elementos o instrumentos de mayor costo estarían disponibles en el "Instituto de Investigaciones y Ensayes Eléctricos", al contratar sus servicios; y otros podrían ser proporcionados por el Departamento de Grabaciones dependiente del Instituto de Extensión Musical, previo acuerdo logrado con este organismo. Se acompaña un anexo con el instrumental que estaría disponible en el Departamento de Grabaciones y que sería de gran utilidad para iniciar las investigaciones electro-musicales.

Como ya se expresó, los instrumentos que faltan podrían adquirirse en el comercio y el equipo que fuera específico para las experimentaciones sería construido por el IDIEE, a pedido del Laboratorio.

c) *Local*.—Consideramos indispensable que el Laboratorio quede situado cerca de la Facultad de Artes y Ciencias Musicales, y de ser posible, en el mismo edificio en que ella funciona, para permitir el fácil acceso de compositores, visitantes, profesores y alumnos. Para la ubicación y habilitación de una sala adecuada a los fines del Laboratorio, en el edificio que actualmente ocupa la Facultad, se solicitaría un informe, proyecto y presupuesto al Instituto de Investigaciones y Ensayos Eléctricos de la Universidad de Chile.

D.—ESQUEMA PARA UN PLAN INICIAL DE TRABAJO. Aunque el Plan de Trabajo será función, en gran parte, de las posibilidades de medios materiales, siendo, a su vez, la necesidad de éstos impuesta por aquél, hemos intentado esbozar un plan que podrá servir para orientar, al comienzo, las actividades del Laboratorio. Se hace la salvedad de que este Plan Inicial podrá sufrir retoques posteriores, y aun cambios importantes, según lo indiquen el curso tomado por las investigaciones y los resultados obtenidos.

a) *Puesta en marcha*

1. Habilitación de un local para el Laboratorio.
2. Designación del personal técnico.
3. Equipamiento del laboratorio:
 - Instalaciones.
 - Instrumental por adquirir.
 - Ejecución del equipo específico.
 - Acondicionamiento del equipo del IEM.
 - Libros y revistas de consulta.
 - Discos.

b) *Experimentación inicial*

1. Análisis y síntesis del sonido para el conocimiento de las "parciales" y de la técnica de su modificación.
2. Estudio de los fenómenos transientes (ataques) en los sonidos simples y complejos.
3. Control y medida de la variación dinámica del sonido.
4. Estudio de la reverberación natural y artificial para su aprovechamiento timbrístico.
5. Experimentación con los diferentes procedimientos de montaje en cinta magnética.
6. Acondicionamiento de magnetófonos para la obtención de velocidades variables.
7. Estudios de notación electrónico-musical.

c) *Labor administrativa y preparación de etapas de avance.*

1. Informes periódicos sobre las experiencias realizadas.
2. Informe sobre el plan de trabajo del próximo año incluyendo las nuevas necesidades de equipo requeridas por la ampliación de las investigaciones.
3. Proyecto para la ubicación del Laboratorio en el nuevo edificio en el cual quedará situada la Facultad.
4. Redacción de normas que regulen el empleo del Laboratorio por los compositores y profesores.
5. Preparación de antecedentes para la creación de una cátedra que imparta conocimientos relacionados con acústica, electro-acústica, etc.

Este Informe Preliminar, Señor Decano, constituye un modesto aporte a la trascendental iniciativa artística tomada por usted en orden a impulsar, dentro de la amplia y eficiente labor cultural

desarrollada por la Facultad de Ciencias y Artes Musicales de la Universidad de Chile, la creación de los medios adecuados que permitan a nuestro país y a sus artistas marchar a la vanguardia de los grandes movimientos culturales actuales.

Quedamos de Ud. Ss. attos. y Ss. Ss.

JUAN AMENÁBAR

JOSÉ V. ASUAR

Primer Congreso Nacional de Educación Musical

Se celebró en Santiago, durante la semana del 17 al 23 de agosto ppdo., bajo la organización de la Asociación de Educación Musical y patrocinado por la Facultad de Ciencias y Artes Musicales de la Universidad de Chile y el Ministerio de Educación Pública.

Concurrieron a este Primer Congreso ciento ochenta y nueve profesores de la asignatura en representación de todo el país, los que constituyeron los Comités de Educación Preescolar, Primaria, Nor-

mal, Secundaria, Técnica y Profesional, Universitaria, Extraescolar y Enseñanza Particular.

La Mesa Directiva estuvo integrada por representantes de Santiago y provincias y el desarrollo del Congreso mismo se ciñó estrictamente a las disposiciones del Reglamento elaborado con tal objeto.

Próximamente se editará y distribuirá en el país un folleto especial con todo el funcionamiento, trabajos, charlas, planes de las clases de demostración que fueron dictadas durante la semana de actividades y las conclusiones del Congreso.

Décimos Festivales Corales

Para la semana del 19 al 26 de octubre se celebrará en Santiago los X Festivales Corales que, anualmente, ofrece la Asociación de Educación Musical, como una forma de dar a conocer y estimular el trabajo de los educadores musicales. Con motivo de celebrarse el X aniversario de esta actividad, se invitará a los profesores de la asignatura para que, simultáneamente, se celebren festivales a lo largo de todo el país.